

MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUAS, CULTURAS Y SOCIEDADES  
EUROPEAS EN CONTACTO (MULCYSEC)

306106- MODELOS DE HISTORIA COMPARADA DE LAS  
LÍTERATURAS EUROPEAS

Datos de la Asignatura

Código	306106	Plan	M188	ECTS	5
Carácter	OPTATIVA	Curso	1	Periodicidad	S1 y S3
Área	Filología Italiana – 2,5 ECTS Filología Francesa – 2,5 ECTS				
Departamento	Departamento de Lenguas Modernas Departamento de Filología Francesa				
Plataforma Virtual	Plataforma:	STUDIUM: <a href="https://studium.usal.es">Studium 2022-23 (usal.es)</a>			
	URL de Acceso:	<a href="https://studium.usal.es">Lenguas, Culturas y Sociedades Europeas en Contacto   Universidad de Salamanca (usal.es)</a>			

Datos del profesorado

Profesora Coordinadora	Dra. Vicente González Martín	Grupo	M188
Departamento	Departamento de Lenguas Modernas		
Área	Filología italiana		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Hospedería de Anaya (Claustro alto)		
Horario de tutorías			
URL Web	<a href="https://estudiositalianos.com/">https://estudiositalianos.com/</a>		
E-mail	vgm@usal.es	Teléfono	923 29 44 45 Ext. 1727

Profesora Coordinadora	Dra. Carmen García Cela	Grupo	M188
Departamento	Departamento de Filología Francesa		

Área	Filología Francesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Hospedería de Anaya (Claustro bajo)		
Horario de tutorías			
URL Web	<a href="https://frances.usal.es/">https://frances.usal.es/</a>		
E-mail	tgonzalo@usal.es	Teléfono	923 29 44 45 Ext. 1792

### Objetivos y competencias de la asignatura

#### OBJETIVOS:

La asignatura, contribuye al logro de los objetivos del Máster MULCYSEC orientando a los estudiantes a:

- O1. Adquirir conocimientos profundos sobre las literaturas de expresión italiana y francesa así como sobre las culturas y sociedades en las que se arraigan las obras literarias.
- O2. Mejorar las aptitudes de comunicación de los masterandos en entornos multilingües y multiculturales (italiano y francés)-
- O3. Desarrollar la sensibilidad a la diversidad lingüística y cultural en los ámbitos italiano y francés.
- O4. Mejorar las competencias interculturales del alumnado para el mercado laboral europeo, especialmente en los ámbitos italiano y francés.
- O5. Adquirir y poner en práctica de métodos avanzados de investigación en las esferas académicas del comparatismo.

#### RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

La asignatura contribuye al logro de los resultados de aprendizaje del máster a cuya conclusión los estudiantes:

- RA1. Habrán adquirido y comprenderán conocimientos que proporcionan una base u oportunidad para la originalidad en el desarrollo y / o aplicación de ideas, a menudo en el contexto de la investigación.
- RA2. Serán capaces de aplicar los conocimientos adquiridos y estarán capacitados para resolver problemas en entornos nuevos o desconocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su campo de estudio.
- RA3. Serán capaces de integrar conocimientos y manejar la complejidad de formular juicios basados en información incompleta o limitada que incluya reflexionar sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- RA4. Serán capaces de comunicar sus conclusiones (y sus conocimientos y razones subyacentes) a especialistas y no especialistas de forma clara e inequívoca.
- RA5. Poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de forma autónoma.
- RA6. Habrán adquirido un conocimiento avanzado de la metodología de investigación en el estudio de las literaturas europeas y su interculturalidad.
- RA7. Tendrán capacidad para localizar y gestionar fuentes bibliográficas especializadas en literaturas comparadas, interculturalidad e intertextualidad, sabrán localizar y gestionar fondos documentales on- y off-line y aplicar las tecnologías de la información y la comunicación al ámbito de la investigación filológica especializada.
- RA8. Poseerán conocimiento avanzado sobre los diferentes métodos de análisis que permiten la interpretación de textos desde una perspectiva literaria y cultural.
- RA9. Habrán desarrollado la capacidad de aplicar la metodología científica adecuada para cubrir los diferentes tipos de estudios literarios y culturales.

RA10. Habrán adquirido un conocimiento profundo de los elementos culturales de las naciones europeas y aprendido a desarrollar su capacidad de análisis intercultural.

RA11. Poseerán conocimientos teóricos y prácticos que permitan el estudio de la investigación comparativa de literaturas y culturas europeas.

RA12. Habrán adquirido las habilidades necesarias para llevar a cabo un trabajo de investigación original en uno de los campos filológicos cubiertos por el máster.

**COMPETENCIAS BÁSICAS:**

CB6. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Aplicar los conocimientos adquiridos y la capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Comunicar conclusiones –así como los conocimientos y razones últimas que las sustentan– a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Estar en posesión las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

**COMPETENCIAS GENERALES:**

CG1. Capacidad de análisis, de síntesis y de formulación de juicios a partir de la información disponible. Estudiar minuciosamente un problema, caso, artículo, situación, etc. y resumir y recopilar lo más relevante de ello, siendo capaz de formular un juicio que incluya una reflexión sobre las responsabilidades sociales y éticas de su eventual aplicación.

CG2. Capacidad de organización y planificación. Saber fijar los pasos a seguir y/o estructurar procesalmente para alcanzar un objetivo, distribuyendo convenientemente los recursos materiales y humanos con los que cuenta, asignando a cada uno funciones concretas.

CG3. Capacidad de comunicación y trabajo en equipo. Saber comunicar las razones de sus ideas y conclusiones de modo claro a públicos especializados y no especializados.

**COMPETENCIAS TRANSVERSALES:**

La USAL no prevé competencias transversales.

**COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:**

CE1. Adquirir conocimientos avanzados sobre la metodología de investigación en el estudio de las literaturas europeas y en el de las sociedades europeas en contacto.

CE2. Adquirir la capacidad de localizar y manejar las fuentes bibliográficas especializadas de y sobre lingüística de contacto, literaturas comparadas, sociedades en contacto, interculturalidad, intertextualidad y comunicación intercultural, sabiendo localizar y manejar fondos documentales on- y offline y aplicando las tecnologías de la información y la comunicación al ámbito de la investigación filológica especializada.

CE3. Conocer los diferentes métodos de análisis que permitan interpretar textos tanto desde la perspectiva lingüística como desde la literaria, cultural y en el ámbito de las sociedades europeas.

CE4. Adquirir conocimientos teóricos y prácticos avanzados sobre la comunicación intercultural.

CE5. Desarrollar la capacidad de aplicar la metodología científica adecuada que permita abarcar los distintos tipos de estudios lingüísticos, literarios, culturales y de las sociedades europeas.

CE6. Adquirir conocimientos teóricos y prácticos avanzados sobre las diferentes situaciones de contacto entre las lenguas, las literaturas y las culturas europeas, utilizando también mecanismos de la tecnología de la información para ello.

CE7. Adquirir conocimientos teóricos y prácticos avanzados sobre las diferentes situaciones de contacto entre las sociedades europeas, utilizando también mecanismos de la tecnología de la información para ello.

CE8. Proveer al alumno con un conocimiento profundo de los elementos culturales de las

naciones europeas y desarrollar su capacidad de análisis intercultural, posibilitando la adquisición de las competencias interculturales necesarias para trabajar en entornos internacionales y multilingües y el autoanálisis en situaciones profesionales con el objeto de mejorar su práctica.

CE9. Adquirir conocimientos teórico-prácticos que permitan incorporar el estudio de las lenguas y culturas de herencia a la investigación contrastiva y comparativa de lenguas, literaturas, culturas y sociedades europeas.

CE10. Adquirir las destrezas necesarias para llevar a cabo un trabajo de investigación original en uno de los ámbitos filológicos que abarca el máster.

### Temario de contenidos

#### Dr. Tomás Gonzalo Santos

##### 1. Génesis y desarrollo del comparatismo literario

- . La escuela comparatista francesa vs comparatismo norteamericano
- . Conflictos con otras disciplinas u orientaciones
- . La “Nueva Crítica“ francesa ante el comparatismo
- . Recepción de la obra literaria
- . Nuevas perspectivas comparatistas

#### Dr. Vicente González Martín

##### 2. Historia de las interrelaciones literarias italo-españolas

El contenido de la signatura partirá del conocimiento de los momentos más relevantes de las interrelaciones entre las literaturas italiana y española, especialmente los períodos de los siglos XVI-XVII y XIX-XX para llegar a investigaciones puntuales y relevantes de la intertextualidad que se manifiesta en ambas literaturas a lo largo de la historia. Para llevar a cabo las investigaciones se seleccionarán textos italianos y españoles en cuya génesis, configuración y resultados se deben los unos a los otros, hasta tal punto que, en algunas ocasiones, es una especie de palimpsesto o reescritura del texto original, como, por ejemplo, sucede con diversas obras de Jorge Luis Borges respecto a la *Divina Comedia* de Dante. El objetivo principal, por tanto, es dilucidar qué elementos claves comunes permiten a las literaturas italiana y española incidir una sobre otra, generando con ello nuevas obras o modelos literarios y mostrar cómo se manifiestan de forma concreta en ambas literaturas.

### Metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	14 (11,2%)		20 (16%)	34 (27,2%)
Prácticas	- En aula	5 (4%)	10 (8%)	15 (12%)
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios				
Exposiciones y debates				
Tutorías	6 (4,8%)			6 (4,8%)
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos				
Otras actividades (detallar)				
Exámenes				
TOTAL	35 (28%)		90 (72%)	125 (100%)

## Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Guillén, Claudio, *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*, Barcelona, Editorial Crítica, 2005.
- Marino, Adrian, *Comparatisme et théorie de la littérature*, Paris, PUF, 1992.
- Martín, Vicente González, *Ensayos de literatura comparada italo-española*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1979.

### Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

## Sistemas de evaluación

### Consideraciones Generales

La asignatura está impartida por dos profesoras. Cada una de las profesoras evaluará su parte de manera independiente. La nota global de la asignatura se hallará realizando la media aritmética de las calificaciones obtenidas por los estudiantes en cada una de las partes en que ésta se subdivide.

### Criterios de evaluación

#### **ESTUDIANTES QUE ASISTEN REGULARMENTE A CLASE:**

Se requiere asistencia a clase. La calificación se realizará en cada una de las partes en que subdivide la asignatura atendiendo a los siguientes criterios:

- Asistencia a clase y participación: 70%
- Trabajo individual realizado por el estudiante: 30%

#### **ESTUDIANTES QUE, POR RAZONES JUSTIFICADAS, NO HAN PODIDO ASISTIR REGULARMENTE A CLASE:**

- 2 trabajos individuales realizados por el estudiante: 100% (50% + 50%)

### Instrumentos de evaluación

- Observación y comprobación, por parte de las profesoras, de la asistencia a clase y de la participación del estudiante.
- Trabajo práctico de iniciación a la investigación.

Escala de calificación numérica y cualitativa de la USAL:

0/10 – 4,9/10 = Suspenso

5,0/10 – 6,9/10 = Aprobado

7,0/10 – 8,9/10 = Notable

9,0/10 – 10/10 = Sobresaliente

[Matrícula de Honor: 5% de alumnos matriculados en un mismo curso y en la misma materia que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9]

### Recomendaciones para la recuperación.

Los estudiantes que deban acudir a la convocatoria 2 para aprobar la asignatura, deberán realizar las siguientes pruebas en aquellas partes de la asignatura que no hayan sido aprobadas en la

convocatoria 1:

**ESTUDIANTES QUE ASISTEN REGULARMENTE A CLASE:**

Se requiere asistencia a clase. La calificación se realizará en cada una de las partes en que subdivide la asignatura atendiendo a los siguientes criterios:

- Asistencia a clase y participación: 70%
- Trabajo individual realizado por el estudiante: 30%

**ESTUDIANTES QUE, POR RAZONES JUSTIFICADAS, NO HAN PODIDO ASISTIR REGULARMENTE A CLASE:**

- 2 trabajos individuales realizados por el estudiante: 100% (50% + 50%)